

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I <i>Uznesenia, odporúčania, usmernenia a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	Komisia	
2007/C 137/01	Stanovisko Komisie z 20. júna 2007 o následných opatreniach k stanovisku Komisie K(2005) 1694 z 9. júna 2005 k dočasným opatreniam prijatých vládou Dánska pokiaľ ide o vysokorýchlostné bezpečnostné tlakové ventily typu NEW-ISO-HV, ktoré vyrába spoločnosť TANKTECH Co. v Kórejskej republike ⁽¹⁾	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 137/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	3
2007/C 137/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	4
2007/C 137/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4656 – Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus) ⁽¹⁾	6
2007/C 137/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4600 – TUI/First Choice) ⁽¹⁾	6

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2007/C 137/06

Výmenný kurz eura 7

V Oznamy

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2007/C 137/07

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 8

2007/C 137/08

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4750 – Luvata/Eco) ⁽¹⁾ 9⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania, usmernenia a stanoviská)

STANOVISKÁ

KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 20. júna 2007

o následných opatreniach k stanovisku Komisie K(2005) 1694 z 9. júna 2005 k dočasným opatreniam prijatých vládou Dánska pokiaľ ide o vysokorychlostné bezpečnostné tlakové ventily typu NEW-ISO-HV, ktoré vyrába spoločnosť TANKTECH Co. v Kórejskej republike

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 137/01)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 96/98/ES z 20. decembra 1996 o vybavení námorných lodí ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13,

keďže:

- (1) Komisia vydala dňa 9. júna 2005 ⁽²⁾ stanovisko k dočasným opatreniam prijatých vládou Dánska pokiaľ ide o vysokorychlostné bezpečnostné tlakové ventily typu NEW-ISO-HV vyrobenými spoločnosťou TANKTECH Co. v Kórejskej republike (ďalej ako „výrobca“).
- (2) V uvedenom stanovisku Komisia odporúča zúčastneným stranám (menovite dánskemu Úradu pre námornú dopravu, výrobcovi, francúzskej vláde ako oznamujúcemu členskému štátu a notifikovanému orgánu, ktorý vydal príslušné osvedčenie ES o typovom schválení v mene francúzskej vlády) spoločne vykonať nové skúšky na reprezentatívnej vzorke nových ventilov typu NEW-ISO-HV všetkých veľkostí, v laboratóriu, na ktorom sa vzájomne zhodnú, v súlade s uplatniteľnými testovacími normami, vrátane predovšetkým európskej normy EN 12874:2001, s cieľom určiť, či tento druh spĺňa minimálne príslušné požiadavky za bežných prevádzkových podmienok lodí.

- (3) Nový typ ventilov, menovite séria U-ISO, nahradil sériu NEW-ISO-HV, ktorá sa už neuvádza na trh. Rozdiel medzi dvoma typmi je úprava mechanizmu kontroly zdvihu, s cieľom vyvrátiť námietky dánskych orgánov, pokiaľ ide o bezpečnú prevádzku tohto zariadenia.

- (4) Osvedčenie ES o typovom schválení 11582/A2, ktoré zahŕňa typ NEW-ISO-HV, nebolo po výmene tohto typu zrušené, ale jeho platnosť skončila 19. marca 2007 a z tohto dôvodu sa nemá obnoviť.

- (5) Testy typu NEW-ISO-HV, ktoré sa vykonali v laboratóriu PTB v Nemecku a v laboratóriu KIMM v južnej Kórei, podľa stanoviska Komisie neodhalili žiadne ďalšie podstatné nedostatky príslušného typu. Testy predsa len ukázali podstatný vplyv správneho nastavenia skúšobnej stolice na výsledky, čo poukazuje na dôležitosť správneho inštalovania ventilov na lode. Z tohto dôvodu je rozhodujúce, aby výrobca poskytol inštalátorovi podrobné informácie o správaní a o obmedzenom využití ventilov (najmä ako sa to vyžaduje príslušnými normami), aby sa zamedzilo zlej montáži a možnej následnej odchýlke od očakávaného výkonu.

- (6) Výrobca poskytol dokumentáciu, ktorou sa preukazuje, že sa vykonáva podrobná výrobná kontrola, v ktorej sa každý ventil odmeria a tlakovo testuje; táto osobitná informácia sprevádza každú dodávku ventilov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 46, 17.2.1997, s. 25. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/84/ES (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 53).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 148, 18.6.2005, s. 4.

- (7) Príslušné osvedčenie o typovom schválení č. 14473/A0 (následne nahradené osvedčením 14473/A) vydal vo februári 2005 pre typ U-ISO notifikovaný orgán Bureau Veritas, ktorý funguje pod právomocou francúzskej vlády a vykonáva testy všetkých ôsmich veľkostí, pokiaľ ide o kapacitu a tlakové vlny a veľkostí 80 a 150, pokiaľ ide o spätné zašľahnutie plameňa.
- (8) Zmeny vykonané v súvislosti s novým typom NEW-ISO-HV môžu ovplyvniť súlad s požiadavkami alebo predpísanými podmienkami na používanie výrobku, a preto musí nový typ získať dodatočné schválenie. Z tohto dôvodu sa musí vykonať úplné testovanie všetkých veľkostí pod dohľadom notifikovaného orgánu, ktorý funguje pod právomocou členského štátu s cieľom preukázať, že nový typ U-ISO je v súlade s požiadavkami smernice.
- (9) Strany sa dohodli, po tom, čo sa k tomu zaviazal výrobca, že súčasné príslušné osvedčenie o typovom schválení by sa malo preto nahradiť. Pokiaľ ide o kusy, ktoré sa už nachádzajú na trhu na základe súčasného osvedčenia o typovom schválení, strany sa zhodujú, že čiastkové testy, ktoré sa vykonali, poskytujú len obmedzenú záruku do tej miery, že jednotlivé preskúšanie kusov, ktoré sa už nachádzajú na lodiach, by predstavovalo dostatočné a primerané opatrenie na zaistenie úplnej bezpečnosti.
- (10) Uvedené jednotlivé preskúšanie sa má vykonať bezodkladne a to spôsobom, že akúkoľvek udalosť, ktorá by mohla naznačovať zlyhanie – najmä maximálny tlak alebo tlakové vlny, môžu majitelia ohlásiť a môže sa prešetriť s cieľom určiť príčinu a prijať všetky potrebné opatrenia. Výrobca sa zaviazal vykonať takéto preskúšanie a podať správu Komisii a ostatným stranám; v čase vydania tohto stanoviska sa vychádza zo skutočnosti, že preskúšavanie už prebieha.
- (11) Okrem toho, k odporúčaniu, ktoré Komisia predložila členským štátom v stanovisku z 9. júna 2005, pokiaľ ide o ventily veľkosti 80, ktoré sa vyrobili do 31. decembra 2002, je z dôvodu opatrnosti potrebné vykonať podobné preskúšanie, pokiaľ ide o iné ventily typu NEW-ISO-HV, ktoré sa nachádzajú na lodiach. Výrobca sa zaviazal vykonať takéto preskúšanie a podať správu Komisii

a ostatným stranám; v čase vydania tohto stanoviska sa vychádza zo skutočnosti, že preskúšavanie už prebieha.

- (12) Výrobca sa zaviazal v budúcnosti použiť modul na posúdenie zhody B (skúška typu ES) a F (overovanie výrobku).

PRIJALA TOTO STANOVISKO:

Článok 1

Strany vydali príslušné následné opatrenie k stanovisku Komisie z 9. júna 2005 a prijali primerané opatrenia na ochranu bezpečnosti.

Článok 2

Súčasné osvedčenie sa vydáva pod právomocou francúzskych úradov, ktoré sú zodpovedné za prijatie primeraných opatrení, v prípade, ak sa nevykoná úplné testovanie v rámci primeraného časového plánu alebo ak sa nepodariť preukázať zhodu s príslušnými požiadavkami.

Článok 3

Komisia odporúča:

- (1) Akákoľvek udalosť, ktorú majiteľ objaví a ktorá môže naznačovať zlyhanie, pokiaľ ide o ventily typu NEW-ISO-HV a U-ISO nachádzajúce sa už na lodi, sa musí podľa dohody ihneď nahlásiť nielen Komisii a ostatným stranám, ale aj vlajkovému členskému štátu bez ohľadu na vlajku lode.
- (2) Členské štáty vykonajú podobné preskúšanie, pokiaľ ide o lode, ktoré sa prevádzkujú pod ich vlajkou a sú vybavené bezpečnostnými tlakovými ventilmi toho istého druhu, bez ohľadu na ich typ a prešetria akékoľvek udalosti s cieľom určiť najpravdepodobnejšiu príčinu.

V Bruseli 20. júna 2007

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda Komisie

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 137/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	22. 3. 2007
Číslo pomoci	N 652/06
Členský štát	Cyprus
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Φορολογικές απαλλαγές για τη χρήση βιοκαυσίμων για τις μεταφορές
Právny základ	— O περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — Διάταγμα δυνάμει του άρθρου 44(5) — Νομοσχέδιο με τίτλο «Νόμος που τροποποιεί τον περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμο του 2005» — O περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμος του 2005 — 66(I) του 2005 — O περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — N. 91(I)/2004
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Zníženie daňovej sadzby
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 2,2 mil. CYP; Celková výška plánovanej pomoci: 8,8 mil. CYP
Intenzita	—
Trvanie	31. 10. 2006-31. 12. 2010
Sektory hospodárstva	Produkcia biologických palív
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry of Commerce, Industry and Tourism A. Araouzou, 13-15 CY-1421 Nicosia
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky****(Text s významom pre EHP)****(2007/C 137/03)**

Dátum prijatia rozhodnutia	29. 1. 2007
Číslo pomoci	N 707/06
Členský štát	Rakúsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Verlängerung einer Beihilferegelung zum Ausbau privater Gleisanschlüsse
Právny základ	Eisenbahngesetz 1957 BGBl. Nr. 60/1957, geändert durch BGBl. Nr. 125/2006
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Podpora presunu prepravy z cesty na železnicu prostredníctvom podpory rozvoja súkromných železničných vedľajších koľají
Forma pomoci	Finančné príspevky
Rozpočet	114 miliónov EUR (9 miliónov EUR ročne)
Intenzita	50 % oprávnených nákladov
Trvanie	2007-2012
Odvetvia hospodárstva	Doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetskystraße 2 A-1031 Wien
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	8. 3. 2007
Číslo pomoci	N 797/06
Členský štát	Rakúsko
Región	Bundesland Kärnten
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Verlängerung der Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe „Übernahme von Bürgschaften für Defensivmaßnahmen“ für KMU in Kärnten
Právny základ	Richtlinie für die Übernahme von Bürgschaften durch das Land Kärnten für Defensivmassnahmen, Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz
Druh opatrenia	Schéma pomoci

Účel	Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach, Záchrana podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 1,5 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 4,5 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1. 1. 2007-9. 10. 2009
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Amt der Kärntner Landesregierung Abteilung 4, Finanzen, Wirtschaft, Wohnungs- und Siedlungswesen Arnulfplatz 1 A-9020 Klagenfurt
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4656 – Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 137/04)

Dňa 12. júna 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4656. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4600 – TUI/First Choice)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 137/05)

Dňa 4. júna 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 2 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4600. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. júna 2007

(2007/C 137/06)

1 euro =

Mena			Mena		
		Výmenný kurz			Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3427	RON	Rumunský lei	3,2051
JPY	Japonský jen	165,88	SKK	Slovenská koruna	33,743
DKK	Dánska koruna	7,4442	TRY	Turecká líra	1,7435
GBP	Britská libra	0,67370	AUD	Austrálsky dolár	1,5851
SEK	Švédská koruna	9,2990	CAD	Kanadský dolár	1,4310
CHF	Švajčiarsky frank	1,6605	HKD	Hongkongský dolár	10,4923
ISK	Islandská koruna	83,40	NZD	Novozélandský dolár	1,7625
NOK	Nórska koruna	8,0525	SGD	Singapurský dolár	2,0613
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 245,76
CYP	Cyperská libra	0,5837	ZAR	Juhoafrický rand	9,5004
CZK	Česká koruna	28,728	CNY	Čínsky juan	10,2287
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3305
HUF	Maďarský forint	248,08	IDR	Indonézska rupia	12 010,45
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,6048
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	61,630
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,8300
PLN	Poľský zlotý	3,7763	THB	Thajský baht	43,396

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 137/07)

1. Komisii bolo 13. júna 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podniky Mapfre S.A („Mapfre“, Španielsko) a Società Cattolica di Assicurazioni soc.coop. („Cattolica“, Taliansko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Mapfre Cattolica Auto S.p.A. („JV“, Taliansko) prostredníctvom vkladu majetku a kúpou akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Mapfre: poisťovacie služby, najmä v Španielsku,

— Cattolica: poisťovacie služby, najmä v Taliansku,

— JV: poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla v Taliansku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.4750 – Luvata/Eco)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 137/08)

1. Komisii bolo 15. júna 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Luvata S.a.r.l („Luvata“, Luxemburg), kontrolovaný podnikom Nordic Capital (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Eco S.p.A. („Eco“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Luvata: výrobca produktov v oblasti výmeny tepla,

— Eco: výrobca produktov v oblasti výmeny tepla.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4750 – Luvata/Eco na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.